

Zsófia ZIMÁNYI

English-Hungarian translator, interpreter,
editor



Contact details

Mobile: (+36) 30 9389 529

E-mail: zsofi.zimanyi@gmail.com

Find me on LinkedIn: www.linkedin.com/in/ZsofiaZimanyi

Conveying thoughts and meaning between English and Hungarian precisely and effectively

- You receive well-researched, natural-sounding translations and interpreting between English and Hungarian, with attention to detail, grammar, context and purpose.
- Work you can rely on to keep your inner processes smooth, your end customers satisfied and reduce your in-house editors' workload.
- A track record of 20 years of translating experience in various fields of business, with a focus on clinical trials, medical devices, corporate policies and agreements, and documents having to do with the European Union.
- Happy user of MemoQ and Dragon Naturally Speaking, open to additional CAT tools.
- A strong conviction that we are on the same side. I work to keep your customers happy and our cooperation hassle-free. I'll ask for clarifications if they're needed to make the translation better. If I'm not the best person for a job, I'll say so.

Over the 20 years I've been working in the industry – including 15 years as an in-house translator at two translation agencies –, I've come across texts in all kinds of fields. In each case, the key to success was thorough research of the subject matter at hand, which I therefore consider my real "specialisation".

Proofreading other translators' work, correcting grammar, punctuation, terminology and style – both in English and in Hungarian – have also been part of my work.

I pride myself on my ability to look behind the words and grasp the meaning. I then convey the very same thoughts in the target language so that they flow naturally and are reproduced with impeccable grammar.

Career overview

- 2007 - **Freelance translator**, Budapest, Hungary
- Sept 2005 - Feb 2015 **In-house translator**, Ralston Kft., Budapest, Hungary
- 1999 - Aug 2005 **In-house translator**, P & V International, Budapest, Hungary

Education/Academics

- 2001 Certificate in Translation, English-Hungarian (Eötvös Loránd University, Budapest, Hungary)
- 2001 Certificate in Interpreting, English-Hungarian (Eötvös Loránd University, Budapest, Hungary)
- 1993-1999 Msc in Biology, (Eötvös Loránd University, Budapest, Hungary)
- 1988-1993 Karinthy Frigyes English-Hungarian Dual-Language Secondary School, Budapest, Hungary